POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMA

POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄR-
SAMLING

1933

N:o 107—108

Sisällys: N:o 107. Kiertokirje valtion viran tai toimen haltijan oikeudesta eläkkeeseen annetun lain täytäntöönpanoa koskevan asetuksen muuttamisesta. — **N:o 108.** Kiertokirje kunnan, uskonnollisen yhdyskunnan tai yksityisestä toimesta valtion palvelukseen siirtyneen henkilön oikeudesta palvelusajan lukemiseen eläkkeen saamista varten 28 päivänä toukokuuta 1925 annetun valtioneuvoston päätöksen muuttamisesta.

Innehåll: N:o 107. Cirkulär angående ändring av förordningen om bringande i verkställighet av lagen angående innehavares av statstjänst eller -befattning rätt till pension. — **N:o 108.** Cirkulär om ändring av statsrådets beslut den 28 maj 1925 angående rätt för person, som från kommuns, religionssamfunds eller enskild tjänst övergått i statstjänst, att räkna tjänsteår för erhållande av pension.

N:o 107.

Kiertokirje
valtion viran tai toimen haltijan oikeudesta eläkkeeseen annetun lain täytäntöönpanoa koskevan asetuksen muuttamisesta.

Syyskuun 22 päivänä 1933 annetulla asetuksella on valtion viran tai toimen haltijan oikeudesta eläkkeeseen annetun lain täytäntöönpanosta 21 päivänä helmikuuta 1925 annetun asetuksen 4, 6 ja 16 § muutettu näin kuuluvaksi:

4 §.

Allamainituissa viroissa ja toimissa saavat eläkkeen ennen kuudenkymmenenkolmen vuoden ikää:

53 vuoden iässä sairaanhoitajattaret ja mielisairashoitajattaret; valtionrautateiden veturinkuljettajat ja lämmittäjät; sekä

58 vuoden iässä vankiloiden vahtimestarit, työnvalvojat, koneenkäyttäjät, vartioesimiehet ja vartijat; mielisairaalain mieshoitajat ja valtion palveluksessa olevat kätilöt; ylikonstaapelit, tarkastuskonstaapelit sekä vanhemmat ja nuoremmat poliisikonstaapelit, eivät kuitenkaan sellaiset, jotka

N:o 107.

Cirkulär
angående ändring av förordningen om bringande i verkställighet av lagen angående innehavares av statstjänst eller -befattning rätt till pension.

Genom förordning av den 22 september 1933 hava 4, 6 och 16 § i förordningen den 21 februari 1925 om bringande i verkställighet av lagen angående innehavares av statstjänst eller -befattning rätt till pension ändrats på följande sätt:

4 §.

I nedannämnda tjänster och befattningar erlägges pension före sextiotre års ålder:

vid 53 års ålder åt sjuksköterska och sköterska för sinnessjuka; lokomotivförare och eldare vid statsjärnvägarna; samt

vid 58 års ålder åt vaktmästare, arbetsförman, maskinist, vaktförman och vaktknekt vid fängelse; manlig vakt vid sinnessjukhus och i statstjänst anställd barnmorska; överkonstapel, inspektionskonstapel samt äldre och yngre poliskonstapel, dock ej åt sådan, som utför enbart kansli-

suorittavat yksinomaan kansliatöitä tai muita niihin verrattavia tehtäviä; aistivallisuuskoulujen opettajakunta; postivaunuissa palvelevat viran ja toimenhaltijat; valtionrautateiden ylikonduktöörit, konduktöörit, junapakkamestarit, junamiehet, asetinlaitemiehet ja asetinlaitteilla palvelevat ensi luokan vaihdemiesten esimiehet; valtion kasvatuslaitosten opettajakunta ja katsastajat.

6 §.

16 §.

Jos valtion palveluksen perusteella eläkettä nauttiva henkilö määrätään viransijaisena tai toistaiseksi hoitamaan valtion virkaa tai tointa, määrää valtioneuvosto, kuinka suuri osa virkaan tai toimeen kuuluvasta peruspalkasta tai palkkiosta hänelle on eläkkeen lisäksi suoritettava.

Tällaista eläkettä nauttiva henkilö, joka on otettu sellaiseen valtion pysyväiseen työhön, jota tarkoitetaan valtion työntekijäin oikeudesta eläkkeeseen 17 päivänä kesäkuuta 1925 annetun asetuksen 1 §:ssä, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun asetuksen muuttamisesta 6 päivänä toukokuuta 1927 annetussa asetuksessa, on velvollinen luopumaan eläkettä vastaavasta osasta työpalkkaansa siltä ajalta, jonka hän on työssä ollut.

arbete eller därmed jämförliga uppdrag; lärarkåren vid abnormskola; innehavare av tjänst eller befattning vid postvagn; överkonduktör, konduktör, packmästare och bromsare, ställverkskarl och vid ställverk anställd vexelkarlsförman av första klass vid statsjärnvägarna; lärarkåren och uppsyningsman vid statens uppfostringsanstalt.

6 §.

16 §.

Förordnas person, som på grund av statstjänst åtnjuter pension, att såsom vikarie eller tillsvidare handhava statstjänst eller -befattning, äger statsrådet bestämma, huru stor del av den till tjänsten eller befattningen hörande grundlön eller arvode skall åt honom erläggas utöver pensionen.

Dylik pension åtnjutande person, vilken anställts i sådant statens stadigvarande arbete, som avses i 1 § av förordningen den 17 juni 1925, sådan denna paragraf lyder i förordningen den 6 maj 1927 angående ändring av sagda förordning, är skyldig att avstå en pensionen motsvarande del av sin arbetslön för den tid han varit i arbete.

N:o 108.

Kiertokirje

kunnan, uskonnollisen yhdyskunnan tai yksityisestä toimesta valtion palvelukseen siirtyneen henkilön oikeudesta palvelusajan lukemiseen eläkkeen saamista varten 28 päivänä toukokuuta 1925 annetun valtioneuvoston päätöksen muuttamisesta.

Valtioneuvosto on valtion viran tai toimenhaltijan oikeudesta eläkkeeseen 30 päivänä joulukuuta 1924 annetun lain 3 §:n

N:o 108.

Cirkulär

om ändring av statsrådets beslut den 28 maj 1925 angående rätt för person, som från kommuns, religionssamfunds eller enskild tjänst övergått i statstjänst, att räkna tjänsteår för erhållande av pension.

Statsrådet har med stöd av 3 § 3 mom. i lagen den 30 december 1924 angående innehavares av statstjänst eller -befattning

3 momentin nojalla muuttanut kunnan, uskonnollisen yhdyskunnan tai yksityisestä toimesta valtion palvelukseen siirtyneen henkilön oikeudesta palvelusajan lukemiseen eläkkeen saamista varten 28 päivänä toukokuuta 1925 annetun valtioneuvoston päätöksen lisäämällä siihen uuden, 4 §:n näin kuuluvana:

4 §.

Henkilö, joka kunnan kansakoulun opettajan virasta siirtyy eläkkeeseen oikeuttavaan valtion virkaan tai toimeen, on oikeutettu eläkkeeseen nähden lukemaan hyväkseen sen ajan, minkä hän kansakoululaitoksen kustannuksista kesäkuun 8 päivänä 1926 annetun lain 28 §:n ja sanotun lain täytäntöönpanosta helmikuun 6 päivänä 1932 annetun asetuksen 7 ja 8 §:n mukaan saa lukea hyväkseen eläkettä varten.

Helsingissä, lokakuun 2 päivänä 1933.

rätt till pension ändrat statsrådets beslut av den 28 maj 1925 angående rätt för person, som från kommuns, religionssamfunds eller enskild tjänst övergått i statstjänst, att räkna tjänsteår för erhållande av pension, genom att komplettera detsamma med en ny 4 §, sålydande:

4 §.

Person, som från lärartjänst vid kommunal folkskola övergår i till pension berättigande statstjänst eller -befattning, har rätt att i avseende å pension tillgodoräkna sig den tid han enligt 28 § i lagen den 8 juni 1926 angående kostnaderna för folkskoleväsendet samt 7 och 8 §§ i förordningen av den 6 februari 1932 om verkställighet av sagda lag får tillgodoräkna sig för erhållande av pension.

Helsingfors den 2 oktober 1933.

G. E. F. Albrecht.

John Palmgren.